

## **EL ANÁLISIS DE LAS FORMAS DE FUTURO EN EL LIBRO DIDÁCTICO CERCANÍA JOVEN**

**Valdecy de Oliveira Pontes  
Wladimir Alcântara Fernandes**

### **1. LA VARIACIÓN EN CLASES DE E/LE Y EL LIBRO DIDÁCTICO**

Las lenguas no son estáticas y sufren cambios constantes, ya que son orientadas por un cruce entre variables lingüísticas y variables sociales (clase social, edad, género, nivel de instrucción, etnia etc.) Para la definición de la variación lingüística, Bagno (2007) va a defender el carácter de heterogeneidad que es conferido a las lenguas, una vez que los idiomas están siempre a transformarse, él afirma que:

[...] la lengua, en la concepción de los sociolingüistas, es intrínsecamente heterogénea, múltiple, variable, inestable y está siempre en desconstrucción y en reconstrucción. Al contrario de un producto listo y acabado, de un monumento histórico hecho de piedra y cemento, la lengua es un proceso, un hacerse permanente y nunca concluido. (BAGNO, 2007, p. 36)!. Traducción nuestra.

La variación como fenómeno no ocurre aleatoriamente, de acuerdo con CORVALÁN (2001, p. 02), esta se condiciona por factores internos al sistema de la lengua, así como por factores sociales externos a ella. Actualmente, se han desarrollado numerosas investigaciones en defensa del abordaje de la variación lingüística en las instituciones de educación. La naturaleza heterogénea de las lenguas fue cada vez más aceptada, por las comunidades académicas (BAGNO, 2007, p. 36). Por otra parte, el factor social como condicionante para los cambios lingüísticos promueve el entendimiento de que el aprendizaje de una lengua no debe estar restringido a una sola variante, sino estructurado en contextos reales y usos efectivos de esta, por las comunidades de hablantes. En el caso del español, para Moreno Fernández (2000, p.10):

[...] la lengua española, como lengua natural, es esencialmente variable y que presenta una multiplicidad de manifestaciones geolectales y sociolectales susceptibles de ser llevadas a la enseñanza. Asimismo se acepta el principio de la unidad fundamental del español, que permite que cualquier profesor de español bien formado, utilice la variedad geolectal que utilice, pueda realizar su trabajo sin dificultad alguna en cualquier rincón del planeta. Unidad y diversidad, hoy por hoy, son hechos incontestables en relación con la lengua española. (MORENO FERNÁNDEZ, 2000, p. 10).

Por lo tanto, la variación debe ser un tema muy recurrente en las clases de español, puesto que se considera parte constituyente de los saberes fundamentales que involucran el conocimiento verdadero de una lengua.

Moreno Fernández (2000, p. 21) expone que el profesor debe conocer y explicar con claridad hasta qué punto llega la unidad y la diversidad de la lengua, así como que significado social y lingüístico tienen sus nombres.

Sabemos que el fenómeno de la variación lingüística, aún es un tema muy poco explotado en las escuelas. Aunque las investigaciones hayan avanzado mucho en los últimos años, los materiales didácticos todavía no aportan la debida importancia a la cuestión de la diversidad lingüística en la escuela. No obstante, la lengua, para Labov (2008), debe ser vista como un sistema heterogéneo y los hablantes, a través del uso social de la lengua, pueden crear o recrear recursos lingüísticos.

Teniendo en cuenta esta cuestión, en el siglo veintiuno, los sociolingüistas siguen desarrollando nuevas metodologías que posibiliten comprender los complejos patrones de interacción entre lengua, cultura y sociedad. El progreso de esta vertiente lingüística ha proporcionado la evolución de conocimiento tanto en el área de la educación escolar como, también, en otros contextos sociales como la familia y las comunidades. De acuerdo con Corvalán:

En verdad, dada la base cognitiva de esta facultad humana que llamamos lenguaje y el contexto sociocultural en el que se inserta el uso de una lengua, no es sorprendente que la investigación lingüística y especialmente la sociolingüística tengan un papel central en el tipo de investigación que impulsa una mejor comprensión de los motivos psicológicos, sociales, económicos y culturales implicados en los procesos de escolarización. (CORVALÁN, 2001, p. 26)

Con respecto a su exposición en el libro didáctico, sabemos que no existe **“el material perfecto”**, o sea, aquel que disponga de todas las informaciones necesarias para un amplio aprendizaje por parte del alumno. En muchos casos, los contenidos importantes pueden venir condensados y poco explorados, en el límite de la superficialidad. Los libros didácticos de español no son excepción, aunque hayan mejorado con el paso de los años, existen muchos puntos que necesitan ser revistos, principalmente, cuando hablamos de un espacio para el abordaje de los aspectos de variación en detrimento de propuestas mayoritariamente estructurales, en las que el alumno no se quede restringido a solamente la norma patrón y estándar de la lengua.

Sobre la enseñanza de lenguas y variación lingüística, Pontes (2009, p. 22) afirma que:

Luego, es esencial el papel del profesor en la enseñanza de lenguas, en la realización de un trabajo que va más allá de los límites de la norma estándar (prescripción de las reglas gramaticales) de la lengua, mostrando a sus alumnos la existencia de formas lingüísticas no previstas por la norma, pero que caracterizan los géneros textuales y son usadas por los hablantes de las diversas variedades en los diferentes contextos.<sup>ii</sup>

Las escuelas y los libros didácticos deben explorar las diferencias sociolingüísticas, ya que la variedad lingüística es un hecho que no debe ser comprendido como una peculiaridad, sino como de fundamental importancia

para que los alumnos comprendan el abanico lingüístico y que no estén sujetos solamente a la norma patrón. Para Bortoni-Ricardo:

La escuela no puede ignorar las diferencias sociolingüísticas. Los profesores y, por medio de ellas, los alumnos tienen que estar bien conscientes de que existen dos o más maneras de decir la misma cosa. "Además de que esas formas alternativas sirven para propósitos comunicativos distintos y son recibidas de manera diferenciada por la sociedad" (BORTONI-RICARDO, 2005, p. 15).<sup>iii</sup> Traducción nuestra.

Es interesante comprender que los profesores de español no deben restringirse solamente a los libros propuestos por la escuela, una vez que el abordaje de esto puede no suplir las necesidades del alumnado. Es fundamental que sean utilizados materiales extras, que se investigue y presente material complementario. La elección de estos materiales debe seguir siempre en consonancia con los objetivos y necesidades del grupo. En la visión de Bohn:

Se puede, sin embargo, afirmar que la experiencia de los profesores de lenguas han demostrado que tanto el profesor como el alumno y las actividades desarrolladas en clase son profundamente dependientes de los materiales utilizados para implementar el proceso de aprendizaje y educativo. (BOHN, 1998, p. 293).<sup>iv</sup> Traducción nuestra.

Sabemos de los problemas que permean la educación en nuestro país, la dificultad de acceso a otros recursos, sean los materiales digitales, internet, tabletas y otros aparatos tecnológicos; en virtud de esta problemática, la situación hace con que el profesor adopte el libro didáctico como una cartilla que debe ser seguida fidedignamente. Lo que ocurre es que muchos materiales van a proponer un estudio muy estándar que relega y no valora las múltiples variedades y variantes de la lengua.

La escuela y los libros didácticos poseen un papel fundamental en la construcción de una metodología que valore las múltiples variedades que la lengua ofrece. De acuerdo con los PCNEM (2000, p. 28), el alumno de lengua extranjera debe:

- ✓ Saber distinguir entre las variantes lingüísticas;
- ✓ Escoger el registro adecuado a la situación en la que se procesa la comunicación;
- ✓ Comprender de qué forma determinada expresión puede interpretarse en razón de aspectos sociales y/o culturales.

Llevando en consideración estos objetivos, el profesor debe explotar la criticidad del alumnado, para que él sepa que la variante elegida, en cada situación comunicativa, es solamente una de las varias posibilidades que la lengua ofrece, así como orientan las Orientaciones Curriculares para la Enseñanza Media (OCEM):

[...] el hecho del profesor emplear una variedad cualquiera no lo exime del deber de mostrar a los alumnos que existen otras, tan ricas y válidas cuanto la utilizada por él, y, dentro del posible, crear

oportunidades de aproximación a ellas, derribando estereotipos y prejuicios. (OCEM, 2006, p.136)

Se ve necesario que el profesor desmitifique el prejuicio y privilegio lingüístico muy presentes en nuestra sociedad, sea en el contexto de lengua materna o extranjera. En el caso del español, muchos alumnos creen que solamente van a estudiar la lengua hablada en la península y desconsideran la gama de países que hablan la lengua española alrededor del mundo.

En este artículo, a partir de un abordaje sociolingüístico, será propuesto un análisis de la expresión de futuro en el libro didáctico Cercanía Joven del PNLD 2017, material direccionado a los alumnos del 1º Año de la Enseñanza Media.

### **3. LOS FUTUROS EN LA LENGUA ESPAÑOLA Y LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA**

La expresión variable del futuro verbal en español está representada por la alternancia entre la forma verbal -ré y otras variantes de la lengua, como la perífrasis Ir + a + infinitivo y el presente cronológico insertado en la expresión de futuridad, sigue siendo un objeto de atención creciente por parte de la lingüística. En los últimos años, diferentes perspectivas teóricas y metodológicas adentraron en numerosos estudios empíricos en el intento de comprender dichas variantes e, incluso, el uso de ellas en las comunidades lingüísticas del mundo hispánico.

Matte Bon (1995) propone el análisis desde el punto de vista temporal cronológico, donde el futuro puede referirse tanto al futuro como al presente con respecto al momento de la enunciación, como también al presente cronológico. Para la Real Academia Española RAE (2009, p. 448), el futuro es un tiempo absoluto, localizando una acción en un momento posterior al momento de la enunciación, además de expresar matices relacionados a: ordenes, peticiones, solicitudes, recomendaciones, amenazas, compromisos, instrucciones e, incluso, condiciones. La RAE (2009, p. 448 - 449) aporta la oposición del futuro sintético (cantaré) al futuro analítico, representado por las perífrasis verbales, sobre todo en el español americano (voy a cantar, he de cantar, etc.).

Para Matte Bon (1995), la perífrasis ir + a + infinitivo funciona como una de las maneras de las que dispone el enunciador para presentar sus previsiones sobre lo que sucederá en el futuro. En construcciones como: Un día te voy a regalar una bicicleta. Observamos que se garantiza, de forma bastante enfática, lo que se dice, al contrario de otros tiempos como el futuro de indicativo, que abre espacio a la predicción y, muchas veces, a un carácter virtual de cierta información. El autor expone que, en uso recurrente, la perífrasis figura como forma de predicción de futuro, en preguntas como en: Me dijo que me iba a llamar, pero ¿tú crees que irá a llamarme de veras? Para el autor, el empleo del futuro de indicativo en estos casos no se interpreta nunca como forma de predicción referida al futuro cronológico, ya que se halla en combinación con

otra forma de predicción (ir a + infinitivo), se trataría de predecir una forma de predicción. En estos usos, el futuro de indicativo se parece más a sus empleos como forma para expresar la probabilidad. Pilar Garcés, (1997, p. 24), de manera muy sencilla, expone un abordaje referente a la construcción Ir + a + infinitivo como uno de los múltiples valores que el presente puede expresar, en este caso, destacando el carácter inmediato de la acción que va a realizarse.

El presente con relación al futuro cronológico, en la mayoría de los casos, de acuerdo con Matte Bon (1995, p. 16-17), va acompañado de un marcador de viene junto con un marcador temporal de futuridad (mañana, el año que viene, la semana que viene, etc.), a no ser que la referencia temporal esté clara en el contexto.

En los ejemplos (1) y (2), se percibe en los verbos subrayados y conjugados en el presente de indicativo, que estos expresan noción de futuro, una vez que los marcadores temporales indican acontecimientos que aún van a desarrollarse.

(1) La semana que viene me matriculo en el máster. (Concha Moreno, p. 224)

(2) Termine el año que viene. (Matt Bon, p. 16)

Las múltiples maneras de expresar acciones futuras están, de hecho, sujetas al fenómeno de la variación lingüística. Aunque, en muchos casos, el presente cronológico no pueda ser reemplazado por el futuro, hay algunos autores que van a contrastarlos, según la perspectiva de la variación. Son muchos los factores que inciden y van a determinar la mayor ocurrencia de una forma de futuro en lugar de la otra.

Autores, como Gili Gaya (1961, p. 156), proponen una serie de consideraciones sociolingüísticas referentes a un contraste entre presente/futuro, ya que sus investigaciones evidencian una preferencia por el presente cuando se quiere enunciar acciones venideras en los más diversos grupos etarios y planes sociales, con una mayor frecuencia en el lenguaje popular e infantil, el cual hace del presente la expresión más habitual del futuro, sin que de ello no signifique transposición de valores temporales. Para un abordaje de las especificidades, en la distribución entre los distintos países hispanos y niveles socioculturales, Bauhr (1992, p. 71) argumenta que "la forma compuesta ir + a + infinitivo es más utilizada en América que en España y que es más recurrente en el habla infantil, informal e inculta de que en el lenguaje formal". Amorim (2011) reconoce este tipo de convivencia entre las variantes del futuro sintético y futuro perifrástico. Para él, coexistiendo en un mismo concepto funcional - futuridad, pero con una mayor ocurrencia de la segunda en la expresión oral por parte de los hablantes.

#### **4. METODOLOGÍA**

Para el análisis, serán consideradas las siguientes cuestiones:

1) ¿Los autores analizan la lengua como un bloque homogéneo o consideran la diversidad lingüística?

2) En el estudio de la expresión de futuro en español, ¿el autor analiza los marcadores temporales (adverbios, locuciones adverbiales) y el contexto?

3) ¿El libro del profesor aporta referencias y consideraciones, teniendo en cuenta la variación lingüística, con respecto a la expresión de futuro en español?

4) En el abordaje de la expresión de futuro en español, ¿los autores analizan datos escritos/orales de las distintas variedades del español, a partir de textos auténticos?

5) En la expresión de futuro, ¿el libro explota las variantes, a partir de los distintos contextos de uso de la lengua?

## 5. DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

### Colección Didáctica Cercanía Joven

Autoras: LudmilaCoimbra; Luíza Santana Chaves

Editora: Edición SM, 2017

Nivel de Enseñanza: Enseñanza Media

El inicio del análisis se da en el Capítulo I en la sección *Gramática en Uso*. Los verbos ser y estar pasan a ser explotados a través de tablas de conjugación en presente de indicativo (Figura 1), tomándose como referencia el patrón escrito solamente. El libro sugiere conocimientos previos del portugués y de mundo, para que los alumnos sepan identificar algunos usos del verbo ser en presente.

Figura 1

Pronombres	Verbo <i>ir</i> en presente de indicativo	Preposición <i>a</i>	Verbo principal en infinitivo
Yo	voy	a	renunciar trabajar comer escribir
Tú/Vos	vas		
Él, Ella, Usted	va		
Nosotros(as)	vamos		
Vosotros(as)	vais		
Ellos, Ellas, Ustedes	van		

Fuente "Cercanía Joven", Volumen I, página 17

Después del análisis de lo que es propuesto en el volumen I, se concluye que en la sección Gramática en uso, tenemos una dedicación exclusiva a la conjugación básica de dos verbos, en específico, ser y estar. Las tablas siguen dispuestas para mera referencia, sin ninguna propuesta relacionada a los usos y valores que el presente pueda asumir.

Uno de los valores, el presente cronológico debe ser abordado mínimamente en el libro didáctico para que los alumnos puedan construir oraciones y sepan que el carácter de futuridad no se pone restricto solamente al futuro imperfecto, ambos se constituyen como facetas/variantes de una misma idea de acción venidera, con atención especial, una vez que determinados contextos pragmáticos, sociales, geográficos van a sugerir el uso de una en cambio de la otra. Es necesario que eso se ponga evidente al

alumnado, durante la presentación del contenido y de los ejercicios, para la plena comprensión sobre los usos y valores de las formas verbales en español. Pues, conforme Pontes (2009, p. 22):

...es esencial el papel del profesor en la enseñanza de lenguas, en la realización de un trabajo que va más allá de los límites de la norma estándar (prescripción de las reglas gramaticales) de la lengua, mostrando a sus alumnos la existencia de formas lingüísticas no previstas por la norma, pero que caracterizan los géneros textuales y son usadas por los hablantes de las diversas variedades en los diferentes contextos. Traducción nuestra.

Después del análisis del Capítulo I, se pone claro que no hay ninguna propuesta que considere la variación lingüística en el uso del presente de indicativo. En el manual del profesor (figura 2), no hay sugerencias para que se trabaje estos aspectos, solamente hay breves consideraciones sobre lo que es variedad lingüística y notas sobre cómo la variante peninsular tenía más espacio en los libros didácticos antes de los años 90. El manual propone discusión sobre qué variante enseñar, la peninsular o latinoamericana, ya que la última ganó progresivo espacio, en virtud de la lingüística variacionista y de los estudios académicos que evidenciaron su importancia en el estudio y aprendizaje de la lengua española.

**Figura 02**

**VARIEDAD LINGÜÍSTICA**  
La lengua española es idioma oficial de veintiún países ubicados en continentes distintos y es segunda lengua en muchos países, como ya comentado. En ese contexto, se observa un gran mosaico hispánico. Cabe preguntarnos: ¿qué colores de la acuarela un profesor debería usar en su lienzo? En Brasil, antes de los años de 1990 se solía usar un solo color. España era el país que mayoritariamente ocupaba las páginas de libros didácticos de LE y que tenía mayor prestigio. La variante peninsular tenía más espacio en las escuelas por diversas razones, entre ellas, políticas y económicas. Sin embargo, esa realidad viene cambiando a lo largo del tiempo, a partir de diversas perspectivas, entre las que vale citar, en el área académica, los estudios culturales y los estudios sobre variación lingüística. Según las OCEM (2006, p. 136), el papel del profesor de LE es el de un "articulador de muchas voces", posibilitando al alumno "entender a heterogeneidade que marca todas as culturas, povos, línguas e linguagens" (OCEM, 2006, p. 137).

**Fuente: "Cercanía Joven" (2016, pág. 188) volumen 01.**

Lo que se observa es que cabrá al profesor la proposición de actividades, a partir de otros materiales y si deberá o no mencionar la variación, en el ámbito de uso de los futuros. El docente va a ser un mediador y elegirá si abordará o no por su cuenta. Sobre la elaboración de actividades, las OCEM (2006) consideran que estas:

[...] deben explotar las variedades como un abanico que no se restringe al lingüístico, pues este es solamente uno de los aspectos. Cada forma de expresión, cada aspecto sociocultural integra el idioma como un todo, intrínsecamente heterogéneo, en cada espacio social y cultural que focalicemos. (OCEM, 2016, p. 138)

**Figura 3**

**GRAMÁTICA EN USO**  
**El futuro imperfecto de indicativo o futuro simple – verbos regulares**

I. Lee cuatro fragmentos del discurso de Allende y observa el tiempo verbal que él usa con frecuencia.

I. "Colocado en un tránsito histórico, pagaré con mi vida la lealtad al pueblo. Y les digo que tengo la certeza de que la semilla que entregáramos a la conciencia digna de miles y miles de chilenos, no podrá ser segada definitivamente. Tienen la fuerza, podrán avasallarnos, pero no se detienen los procesos sociales ni con el crimen ni con la fuerza."

II. "La historia los juzgará."

III. "Seguramente Radio Magallanes será acallada y el metal tranquilo de mi voz ya no llegará a ustedes. No importa; me seguirán oyendo. Siempre estaré junto a ustedes. Por lo menos mi recuerdo será el de un hombre digno, que fue leal a la lealtad del pueblo."

IV. "Superarán otros hombres este momento gris y amargo donde la traición pretende imponerse. Sigán ustedes sabiendo que, mucho más temprano que tarde de nuevo abrirán las grandes alamedas por donde pase el hombre libre para construir una sociedad mejor."

**Fuente: "Cercanía Joven" (2016, pág. 101) volumen 01.**

En el capítulo 5, en su inicio, son abordadas tareas referentes al uso del futuro imperfecto de indicativo. En este punto, el tiempo verbal es presentado con enfoque direccionado a su uso. Inicialmente, son expuestos algunos fragmentos del discurso de Allende y la actividad consiste, primeramente, en observar e identificar qué tiempo fue usado en ellos. Lo que llama la atención es la integración del contenido gramatical asociado a un material literario auténtico.

Esta identificación es el precalentamiento para las preguntas que siguen. Se pide para que el alumno conteste sobre qué tiempo se destaca en las citas (figura 3), además de su punto de vista temporal. De todo modo, hay un abordaje más claro, ya que permite al alumno una reflexión de no solamente conjugar e identificar verbos insertados en frases aisladas, pero hay atención más detenida al valor que la forma pueda expresar en cada una de las citas propuestas.

La actividad es significativa, si la propuesta es trabajar con el valor básico del futuro, pero en ningún momento se define este valor que señala la posteridad del acto o del hecho, simplemente son dispuestas las tablas con verbos regulares e irregulares conjugados, de acuerdo con las desinencias referentes a cada una de las personas verbales y, sin mucha explicación teórico-analítica, siguen los ejercicios. En la categoría tiempo, todo es presentado de modo bastante simplificado en los moldes de la gramática prescriptiva.

En la actividad 2, solo se explora el discurso y los verbos para identificarse cuál el irregular del rol propuesto. La exposición teórica en tablas se refleja en los ejercicios que poco valoran la reflexión y no hay una mirada más amplia sobre el contenido.

**Figura 4**



- a) ¿Qué tiempo verbal se destaca en estas citas? Contesta en tu cuaderno.  
 b) Desde el punto de vista temporal, ¿qué expresa Allende con el uso de este tiempo verbal? A continuación hay cuatro posibilidades de respuesta. ¿Cuál te parece más adecuada al contexto? Justifica la respuesta en tu cuaderno y explica por qué no puedes considerar correctas las otras opciones.

A. Duda sobre la vida futura.	B. Incredulidad ante el futuro.
C. Previsión de acciones futuras.	D. Rechazo de los tiempos futuros.

¿A estudiar la forma! ¿Sabes cómo se conjugan los verbos en el futuro imperfecto de indicativo? ¡Es muy simple! A los verbos regulares basta añadirles las terminaciones -é, -ás, -á, -emos, -éis, -án cuando terminan en -ar, -er, -ir.

Pronombres \ Verbos	Amar	Ser	Abrir
Yo	amaré	seré	abriré
Tú/Vos	amarás	serás	abrirás
Él, Ella, Usted	amará	será	abrirá
Nosotros(as)	amaremos	seremos	abriremos
Vosotros(as)	amaréis	seréis	abriréis
Ellos, Ellas, Ustedes	amarán	serán	abrirán

2. En el discurso de Allende, aparecen los siguientes verbos en el futuro imperfecto:

será – pagaré – podrá – juzgará – llegará – seguirán – estará – superarán – abrirán – podrán

¿Cuál es el verbo irregular? Para descubrirlo, basta pasar todos los verbos al infinitivo y verificar si hubo algún cambio en la raíz. Contesta en tu cuaderno.

**Fuente: "Cercanía Joven" (2016, pág. 102) volumen 01.**

Sabemos que muchos alumnos solo tienen contacto con la lengua española en la Enseñanza Media, pero no se justifica este abordaje tan superficial. Sería interesante que se propusieran otros matices y los posibles efectos expresivos del futuro prospectivo. A través de fragmentos auténticos, se podría proponer frases diferenciadas unas de las otras, en las que el alumno, de acuerdo con el contexto, debería identificar valores de predicciones, hipótesis del enunciador, promesas, y ejercicios que evidenciaran el carácter virtual del futuro.

Para Gili Gaya (1979), el futuro imperfecto es un tiempo que posee una carga de incertidumbre, pues se desarrolla de las situaciones al cual suele estar relacionado. Para el autor, este tiempo puede indicar pedidos, mandatos o prohibiciones, cuando utilizado en la segunda persona. ¿Mañana podrás pedir dinero para mí?, No matarás; o promesas, Me disculparé con ella, cuando utilizado en la primera persona; incluso posibilidad y sorpresa, como en Antonio no vino a clase porque estará enfermo.

**Figura 5**

Escucharás la versión de una canción icónica de la resistencia al golpe militar chileno. Compuesta por Pablo Milanés, la letra predice, de manera poética, el futuro en Santiago de Chile después del período de dictadura. En tu cuaderno, sustituye los   por los verbos en futuro imperfecto.

**Yo pisaré las calles nuevamente**

Yo   pisaré las calles nuevamente  
de lo que fue Santiago ensangrentada,  
y en una hermosa plaza liberada  
me   a llorar por los ausentes.

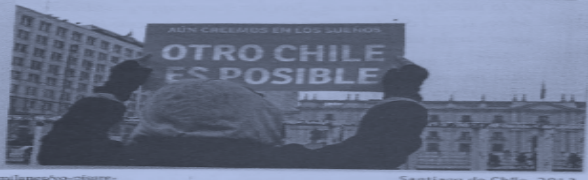
Yo   del desierto calcinante  
y   de los bosques y los lagos,  
y   en un censo de Santiago  
a mis hermanos que murieron antes.

Yo unido al que hizo mucho y poco  
al que quiere la patria liberada  
  las primeras balas  
más temprano que tarde, sin reposo.

  los libros, las canciones  
que quemaron las manos asesinas,  
y   mi pueblo de su ruina  
y   su culpa los traidores.  
Un niño   en una alameda

y   con sus amigos nuevos,  
y ese canto   el canto del suelo  
a una vida segada en La Moneda.

Yo   las calles nuevamente  
de lo que fue Santiago ensangrentada,  
y en una hermosa plaza liberada  
me   a llorar por los ausentes.



Reproducida en: <a href='\"http://www.songchile.com/república/milanes-yo-pisare-\">http://www.songchile.com/república/milanes-yo-pisare-  
 Fuente: "Cercanía Joven" (2016, pág. 103) volumen 01.

A continuación, tenemos una actividad que necesita de la escucha de la canción "Yo pisaré las calles nuevamente", símbolo de la resistencia del golpe militar chileno, compuesta por Pablo Milanés. La letra predice, de manera poética, el futuro de Santiago de Chile. En esta tarea, los alumnos tendrán que sustituir los espacios en verde por los verbos conjugados adecuadamente en el futuro imperfecto de indicativo. La cuestión no sugiere reflexiones, solamente la inclusión de verbos para completar la canción. Es válido el trabajo de que se

practique la competencia auditiva, la interdisciplinariedad y gramática, pero cuando hablamos de variación, no vemos un estudio/propuesta que materialice sus concepciones. Un contraste con el presente sería válido y muy productivo. Sería interesante trabajar con canciones o materiales auténticos que evidenciaran la cuestión de la informalidad y de la lengua hablada, factores que sugieren la prevalencia del presente cronológico, en contraposición al futuro y su mayor noción de alejamiento. Esta propuesta estaría de acuerdo con las orientaciones de los PCNEM (2002), ya que proponen que el alumno de lengua extranjera sepa distinguir las variantes lingüísticas y, además, que comprenda de qué forma determinada expresión puede interpretarse en razón de aspectos sociales y/o culturales.

**Figura 6**

**La perífrasis de futuro**  
 Para hablar de hechos y acciones futuras se puede usar también la perífrasis de futuro, como hizo Allende en:

“Ante estos hechos, solo me cabe decirles a los trabajadores: ¡Yo no voy a renunciar!”.

La perífrasis de futuro se forma a partir de la conjugación del verbo *ir* en presente de indicativo más la preposición *a*, seguida del verbo principal en infinitivo:

Pronombres	Verbo <i>ir</i> en presente de indicativo	Preposición <i>a</i>	Verbo principal en infinitivo
Yo	voy	a	renunciar trabajar comer escribir
Tú/Vos	vas		
Él, Ella, Usted	va		
Nosotros(as)	vamos		
Vosotros(as)	vais		
Ellos, Ellas, Ustedes	van		

**Fuente: “Cercanía Joven” (2016, pág. 105) volumen 01.**

En la página 105, es abordada la perífrasis de infinitivo. El asunto es introducido con una breve definición de la funcionalidad de una perífrasis de futuro, ejemplificada a través de un fragmento de Allende en su obra. Se explica su formación, a partir del añadimiento de la preposición *a* + verbo *ir* + participio del verbo principal; a continuación, hay la conjugación perifrástica en todas las personas con el auxilio de una tabla. Las actividades, en este punto, no utilizan materiales auténticos, no se propone canciones, prácticas orales, escritos que reflexionen su valor básico, solamente se pide para que los alumnos ordenen oraciones, contesten preguntas y elaboren sus planes para el futuro utilizándolas.

Para Almeida Díaz (1998), la diferencia entre la perífrasis, el presente y el futuro parece radicar en el grado de seguridad expresada sobre los hechos enunciados: el máximo grado se daría con el presente de indicativo y el mínimo con el futuro.

Sería interesante la propuesta de ejercicios que exploraran tanto la forma simple como la compuesta, integrándolas, para que el alumno perciba el factor alternativo que ambas pueden establecer. Se debería proponer la expresión de futuro, de acuerdo con niveles de lenguaje; explorando contextos de habla formal e informal. Teniendo en cuenta esta cuestión, los géneros escritos auténticos deben servir a este ámbito de aprendizaje y no para insertar actividades solo estructurales. Sobre los materiales auténticos, Coan y Pontes (2013) proponen el uso de *corpus* sociolingüístico de lengua y de periódicos, para el diseño de actividades que exploten el fenómeno de variación lingüística.

## CONCLUSIÓN

En síntesis, el análisis del libro didáctico va a limitarse y volverse a la lengua patrón, a los valores básicos de dichos tiempos verbales, de modo estructural y mecánico. No se sugieren materiales extras que ayuden al profesor con actividades que consideren las variedades. Se habla de la importancia de ellas en el manual del docente, pero no son trabajadas estrategias didácticas que las utilicen en clase, o sea, el profesor tendrá que recurrir a otros libros y materiales para esto. A partir de estas conclusiones, pueden ser aportadas algunas sugerencias para el abordaje de los futuros, en los libros didácticos.

- El uso de la propia lengua materna podría servir de instrumento para una mejor comprensión de las variantes, permitiendo que el alumno reflexione al utilizarlas en situaciones comunicativas contextualizadas, e, incluso, se podría discutir la elección de una en lugar de otra. Así, el profesor explotaría factores para la elección de estas opciones lingüísticas;
- La variación lingüística necesita de un espacio de importancia en los materiales, no solamente apareciendo como un contenido de curiosidades o citas breves, durante los capítulos. Es necesario una explicación sistemática de este fenómeno, para una concientización efectiva de su ocurrencia;
- El manual del docente podría ofrecer un guion con actividades y propuestas didácticas que abordan el uso de los futuros en contextos sociales distintos;
- La utilización de materiales auténticos, permitiendo al alumno una reflexión sobre el uso de los verbos y sus valores prospectivos, bajo una perspectiva comunicativa.

Con esta investigación, hay el intento de contribuir con la enseñanza de la lengua española en las instituciones educativas brasileñas. Luego, se propone un abordaje sociolingüístico, por parte de los materiales didácticos dirigidos a alumnos brasileños de la Enseñanza Media.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALMEIDA, M. – DIAZ, M. *Aspectos sociolingüísticos de un cambio gramatical: la expresión de futuro* en Estudios filológicos, no.33, págs.7-22, 1998.
- AMORIM, Fabricio da Silva. Sociolingüística e gramaticalização: algumas convergências teóricas. *Revista Digital Inventario*. 9a edição. Universidade Federal da Bahia, 2011.
- BAGNO, Marcos. *Nada na língua é por acaso: por uma pedagogia da variação lingüística*. São Paulo: Parábola, 2007.
- BAUHR, Gerhard. *Sobre el futuro cantare y la forma compuesta voy a cantar en español moderno*. ModernaSprak, vol. 1, n.86, 69-79, 1992.
- BOHN, H. I. Avaliação de materiais. In: *Tópicos de Linguística aplicada*. Florianópolis, UFSC, p. 292-311, 1988.
- BORTONI RICARDO, S. M. *Nós cheguemo na escola, e agora? Sociolingüística e Educação*. São Paulo: Parábola, 2005.

BRASIL. *Parâmetros Curriculares Nacionais: Ensino Médio*. Brasília: MEC/SEMTEC, 2002.

COAN, Márluce; PONTES, Valdecy de Oliveira. Variedades Linguísticas e Ensino de Espanhol no Brasil. *Revista Trama*, Vol. 9, Nº 18, 179-191; 2º semestre de 2013.

CORVALÁN, C. S. *Sociolingüística y Pragmática del Español*. Georgetown University Press/Washington, D. C, 2001.

FERNÁNDEZ DE CASTRO, F. *Las perífrasis verbales en el español actual*, Madrid, Gredos, 1999.

GILI GAYA, S. (1961), *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona, ed. Consultada, 1979.

LABOV, W. *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972.

MATTE BON, F. *Gramática Comunicativa del Español. Tomo 1*. Edelsa. 1. Ed, 1995.

MATTE BON, F. Comparaciones entre lenguas y gramática: algunos ejemplos, en prensa en *Boletín de la Asociación para la enseñanza del español como lengua extranjera*, num. 33, 2005.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco. *Qué Español Enseñar*. Madrid: Arco Libros, 2000.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco. *Las Variedades de la Lengua Española y su enseñanza*. Madrid: Arcolibros, 2010.

PILAR GARCÉS, María. *Las formas verbales en español valores y usos*. Madrid, España: Verbrum, 1997.

PONTES, Valdecy de Oliveira. *As Categorias Verbais Tempo, Aspecto E Modalidade Em Livros Didáticos De Língua Portuguesa E De Língua Espanhola: Análise Contrastiva*. Faculdade Sete de Setembro, Fortaleza, 2009.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Nueva gramática de la lengua española, Morfología y Sintaxis I*. Madrid, España: Espasa, 2009.

*CORPUS: Cercanía Joven Espanhol, 1º Año de la Enseñanza Media*. Livro do Professor: 272 / Livro do Aluno: 176

<sup>i</sup>[...] a língua, na concepção dos sociolinguístas, é intrinsecamente heterogênea, múltipla, variável, instável e está sempre em desconstrução y en reconstrução. Ao contrário de um produto pronto e acabado, de um momento histórico feito de pedra e cimento, a língua é um processo, um fazer-se permanente e nunca concluído. (BAGNO, 2007, p. 36).

<sup>iii</sup>Citación original: "Logo, é essencial o papel do professor no ensino de línguas, na realização de um trabalho que vá além dos limites da norma padrão (prescrição de regras gramaticais) da língua, mostrando aos seus alunos a existência de formas lingüísticas não previstas pela norma, mas que caracterizam os gêneros textuais e são usadas pelos falantes das diversas variedades nos diferentes contextos." (PONTES, 2009, p. 22)

<sup>iii</sup>A escola não pode ignorar as diferenças sociolinguísticas. Os professores e, por meio delas, os alunos tem que estar bem conscientes de que existem duas ou mais maneiras de dizer a mesma coisa. "Além de que estas formas alternativas servem para propósitos comunicativos distintos e são recebidas de maneira diferenciada pela sociedade". (BORTONI-RICARDO, 2005, p. 15).

<sup>iv</sup>Se pode, no entanto, afirmar que a experiência dos professores de línguas tem demonstrado que tanto o professor como o aluno e as atividades desenvolvidas em sala são profundamente dependentes dos materiais utilizados para implementar o processo de aprendizagem e educativo. (BOHN, 1998, p. 293).

---

<sup>v</sup>Citação original: "... é essencial o papel do professor no ensino de línguas, na realização de um trabalho que vá além dos limites da norma padrão (prescrição de regras gramaticais) da língua, mostrando aos seus alunos a existência de formas lingüísticas não previstas pela norma, mas que caracterizam os gêneros textuais e são usadas pelos falantes das diversas variedades nos diferentes contextos." (PONTES, 2009, p. 22)

(2007). Os resultados evidenciam que o livro pouco trabalha com a variação de futuro, com a predominância de uma abordagem estruturalista.